

# 第3回 さりげない外国語 CAMPAIGN 俳句を作ろう！

## 「幕張の空」

## 結果発表

翻訳

The sky of my home  
Kaihinmakuhari's  
Those are the same sky?

井上拓磨  
(アジア言語学科)

あの空は  
同じなのかな  
この空と

翻訳

Sea's life  
Grazed by wind  
And the sky died in a sea of color

Asuka Endo

海の気を  
かすめた風に  
染まる空

翻訳

Although it's rainy  
Due to meet my best friend  
My heart is sunny

中根夏海  
(英米語学科)

雨だけど  
親友と会って  
心晴れ

翻訳

It is the same sky  
That we see across the world  
It connects us

同じ空

世界中みる  
結びつく

クーセラ・エンニ  
(留学生別科)

優秀賞

GCI賞

そらのみず  
かめがのろのろ  
しろいくも

チエ・ユジン  
(留学生別科)

翻訳

하늘의 물  
거북이가 느릿느릿  
하얀 구름

翻訳

La primavera llega  
Los pájaro están volando  
Cielo azul

春になる  
鳥が飛んでる  
青い空

エヴァ・オスナ  
(留学生別科)

特別賞

翻訳

にはんじよし  
もってるものが  
マジかわいい

サイ・リンリン  
(10学科)

日本の女孩  
任何东西  
都说真可爱

翻訳

明日の希望  
あの星空に  
隠れてる

祝田カリナベニシオ  
(留学生別科)

Aquele céu estrelado  
Esconde  
O desejo do amanhã

翻訳

日本人  
いつでもどこでも  
すいません

池天清  
(10学科)

Japanese people  
Anywhere and anytime  
"Suimasen"

翻訳

流れ雲  
希望を載せて  
日暮れへと

房立亮、鍾佳好  
(留学生別科)

流動的雲  
承載著希望  
朝著明天前進

翻訳

月明かり  
君に会いたい  
心持ち

崔洪銘  
(10学科)

月光花  
想与你相见  
的心情

翻訳

まくはりの  
なみがほんとうに  
うつくしい

ズライダ・レヴァ・  
リスキ  
(留学生別科)

In Makuhari  
The waves is so  
Beautiful

翻訳

もらったのに  
家賃に消えた  
奨学金

Yuudeok Ko  
(留学生別科)

Received it  
But it disappeared as rent  
A scholarship

翻訳

行きたいな  
花火大会  
友達と

コウ・ゲンペン  
(10学科)

I want to go  
To see some fireworks  
With my friends

翻訳

東雲は  
新たな幕を  
開けよう

房立亮、鍾佳好  
(留学生別科)

早晨的天空  
展開新的序幕

翻訳

My old friend  
She altered herself  
But only hair color

山田詩穂  
(英米語学科)

旧友や  
変わっていたのは  
髪の色

翻訳

Red-Bull in the air  
Makuhari's sky is  
Plasa de Toro

室岡知行  
(イペロアメリカ言語学科)

レッドブル  
幕張の空  
岡牛場

翻訳

Wherever you are, whatever you do  
Feel like you were next to me  
When I look up the sky

鈴木 春翔

あなたがどこにしようと、  
何をしようとして  
空を見上げたらいつだって  
まるで隣にいるような  
気がするんだ

翻訳

Watching the moon light  
Makes me think of the summer we were together  
Now, I sing our song on the other side

中澤希和

帰り道  
夏の思い出  
口ずさむ